

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ ВОДАМИ МЕЖДУНАРОДНЫХ РЕК

Подписано в Хельсинки в 1966 г.

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1.

Основные правила международного права, изложенные в этих главах, применяются для пользования водой международного водосборного бассейна, за исключением, если это предусмотрено иным способом - конвенцией, соглашением или принятым обычаем, имеющим силу среди государств бассейна.

Статья 2.

Международный водосборный бассейн представляет собой географическое пространство, охватывающее два или более государств и определяется лимитами водораздела системы вод, включая поверхностные и подземные воды, стекающие в общий конечный пункт.

Статья 3.

"Бассейновое государство" - это государство, территория которого является частью международного водосборного бассейна.

ГЛАВА II. РАВНОПРАВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВОД МЕЖДУНАРОДНОГО ВОДОСБОРНОГО БАСЕЙНА

Статья 4.

Каждое государство бассейна имеет право в пределах своей территории на разумное и равноправное участие в полезном использовании воды международного водосборного бассейна.

Статья 5.

(1) Что такое разумное и равноправное участие в пределах значения Статьи 4, определено в свете всех соответствующих факторов в каждом отдельном случае.

(2) Соответствующие факторы, которые должны быть рассмотрены, включают, но не ограничиваются, следующее:

- а) география бассейна, включая в частности протяженность водосборного пространства на территории каждого государства бассейна;
- б) гидрология бассейна, включая в частности водный вклад каждого государства бассейна;
- в) климат, влияющий на бассейн;
- г) использование бассейна в прошлом, включая в частности существующее использование;
- д) экономические и социальные нужды каждого бассейнового государства;
- е) население, зависящее от вод бассейна в каждом бассейновом государстве;
- ж) сравнительные стоимости альтернативных средств удовлетворения экономических и социальных нужд каждого бассейнового государства;
- з) наличие других ресурсов;
- и) избежание ненужных отходов в использовании вод бассейна;
- к) целесообразность компенсации одному или более государств единого бассейна в качестве урегулирования противоречий в использовании;
- л) степень удовлетворения нужд бассейнового государства без причинения существенного ущерба государству того же бассейна.

(3) Значение, придаваемое каждому фактору должно быть определено его важностью в сравнении с другими соответствующими факторами. В определении того, что есть разумное и равноправное участие, все соответствующие факторы должны быть рассмотрены в совокупности и заключении должно быть достигнуто на основе ценностного подхода.

Статья 6.

Пользование или категория пользований не дает права предпочтения любому другому пользованию или категории пользований.

Статья 7.

Государство бассейна не может быть лишено существующего разумного пользования водами международного водосборного бассейна в пользу другого государства единого бассейна для его будущего пользования этими водами.

Статья 8.

(1) Существующее разумное пользование может продолжаться в действии, пока факторы, оправдывающие его продолжение, преобладают над другими факторами, ведущими к заключению, что оно должно быть изменено или прекращено, с тем, чтобы урегулировать конкурирующие несовместимые пользования.

(2) (а) Пользование, которое действительно считается существующим пользованием с момента начала строительства, непосредственно связанное с пользованием или, если такое строительство не требуется, с момента осуществления совместимых действий фактического выполнения.

(б) Пользование продолжает считаться существующим пользованием до тех пор, пока оно не будет прекращено в виду его завершения.

(3) Пользование не будет считаться существующим пользованием, если с момента вступления в действие оно не совместимо с уже существующими разумными пользованиями.

ГЛАВА III. ЗАГРЯЗНЕНИЕ

Статья 9.

Используемый в этой главе термин "загрязнение воды" относится к любому, приносящему ущерб, изменению в природном составе, содержании и качестве воды международного водосборного бассейна, в результате человеческого поведения.

Статья 10.

(1) Согласно с принципами равноправного пользования водами международного водосборного бассейна, государство обязано:

(а) предотвратить любые новые загрязнения воды или любое превышение степени загрязнения воды в международном водосборном бассейне, которое причиняет существенный ущерб на территории другого государства единого бассейна.

(б) предпринять все необходимые меры, чтобы уменьшить существующее загрязнение воды в международном водосборном бассейне до степени, не причиняющей существенного ущерба на территории другого государства единого бассейна.

(2) Правило, изложенное в параграфе (1) данной Статьи применяется к загрязнению воды, происходящему:

(а) в пределах территории государства, или

(б) вне территории государства, если оно причинено в результате действий этого государства.

Статья 11.

(1) В случае нарушения правил, изложенных в параграфе (1)(а) Статьи 10 данной главы, от несущего ответственность государства будет потребовано прекратить ущербные действия и возместить ущерб пострадавшему государству единого бассейна.

(2) В случае, подпадающему под правило изложенное в параграфе (1)(б) статьи 10, если государство не в состоянии предпринять необходимые меры, ему рекомендуется незамедлительно вступить в переговоры с государством, понесшим ущерб, в целях достижения равноправного урегулирования в данных обстоятельствах.

ГЛАВА IV. СУДОХОДСТВО

Статья 12.

(1) Эта глава относится к тем рекам и озерам, части которых судоходны и разделяются или пересекают территории двух или более государств.

(2) Реки и озера считаются "судоходными", если они в их естественном или канализованном состоянии используются для коммерческого судоходства или, благодаря их природному состоянию, они могут быть использованы таким образом.

(3) В этой главе термин "прибрежное государство" относится к государству, через или вдоль которого протекает судоходная часть реки или расположено озеро.

Статья 13.

При условии любых ограничений или оговорок, относящихся к этим главам, каждое прибрежное государство наделено правами свободного судоходства по внутреннему руслу реки или озера.

Статья 14.

"Свободное судоходство", как термин, данный в этой главе, включает следующие свободы на базе равноправности для судов прибрежного государства:

- (а) свобода передвижения по внутреннему судоходному руслу реки или озера;
- (б) свобода захождения в порты и использования заводов и доков;
- (в) свобода транспортировки товаров или пассажиров, как прямых так и с пересадкой, между территорией одного прибрежного государства и территорией другого прибрежного государства, и между территорией прибрежного государства в открытое море.

Статья 15.

Прибрежное государство может осуществлять полицейские права, включающие, но не ограничиваемые охраной общественной безопасности и здоровья, в той части реки или озера, которая является субъектом юрисдикции этого государства, при условии, что осуществление этих прав не повредит правам свободного судоходства, предусмотренным в Статьях 13 и 14.

Статья 16.

Каждое прибрежное государство может ограничить или запретить погрузку иностранными судами грузов и пассажиров на своей территории для разгрузки на этой же территории.

Статья 17.

Прибрежное государство может предоставить права судоходства неприбрежным государствам на реках или озерах в пределах своей территории.

Статья 18.

Каждое прибрежное государство, в пределах доступных для него средств, обязано содержать в надлежащем порядке ту часть судоходного русла реки или озера, которая находится в пределах его юрисдикции.

Статья 19.

Правила, изложенные в этой главе не применимы для судоходства военных кораблей или судов, исполняющих полицейские или административные функции, или вообще осуществляющие любые другие формы государственной власти.

Статья 20.

В период войны или другого вооруженного конфликта, или чрезвычайной ситуации, представляющей опасность для жизни государства, прибрежное государство может предпринять меры, затрагивающие его обязанности согласно данной главы, в той степени, строго требуемой крайностью ситуации, при условии, что такие меры совместимы с другими его обязанностями согласно международному праву. Прибрежное государство в любом случае должно обеспечить судоходство для гуманитарных целей.

ГЛАВА V. ЛЕСОСПЛАВ

Статья 21.

Сплав леса по водным путям, которые проходят через или между территориями двух или более государств, производится в соответствии со следующими Статьями, за исключением случаев, в которых сплав производится руководствуясь правилами судоходства, в соответствии с применяемым законом или принятым обычаем, имеющим силу среди прибрежных государств.

Статья 22.

Государства, владеющие прибрежной полосой международного водного пути, используемого для судоходства, могут определять с общего согласия, где и при каких условиях лесосплав может быть разрешен по водному пути.

Статья 23.

(1) Рекомендуются, чтобы каждое государство, имеющее прибрежную полосу международного водного пути, не используемого для судоходства, принимая во внимание другие пользования водного пути, разрешало другим прибрежным государствам использовать водный путь и его берега в пределах территории каждого прибрежного государства для сплава леса.

(2) Это разрешение должно распространяться на все необходимые работы вдоль берегов, выполняющиеся сплавляющей бригадой и для установки такого оборудования, которое может требоваться для лесосплава внутри территории другого прибрежного государства или если это необходимо, регулирования потока водного пути, то все вопросы, связанные с этими установками и мерами, должны быть определены соглашением между заинтересованными государствами.

Статья 25.

Прибрежные государства единого водного пути, который используется или будет использован для сплава леса, должны вести переговоры в целях достижения соглашения, регулирующего административно-хозяйственный режим сплава и, если необходимо, образования совместного агентства или комиссии, для того, чтобы способствовать регулированию сплава во всех аспектах.

ГЛАВА VI.

ПРОЦЕДУРЫ ДЛЯ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

Статья 26.

Данная глава относится к процедурам для предупреждения и разрешения международных споров, относительно юридических прав или других интересов государств бассейна и других государств в водах международного водосборного бассейна.

Статья 27.

(1) Согласно Уставу Организации Объединенных Наций, государства обязаны разрешать международные споры относительно своих юридических прав и других интересов мирными средствами и таким образом, чтобы международная безопасность, мир и равноправность не были подвержены опасности.

(2) Рекомендуется, чтобы государства последовательно обращались к средствам предупреждения и разрешения споров, оговоренных в Статьях 29-34 данной главы.

Статья 28.

(1) Первичной обязанностью государств является обращение к средствам предупреждения и разрешения споров, предусмотренных в применяемых договорах, имеющих обязательную силу для исполнения.

(2) Государства ограничены в применении средств предупреждения и разрешения споров, оговоренных в договорах, имеющих обязательную силу для исполнения, только в той мере, предусмотренной применяемыми договорами.

Статья 29.

(1) С целью предупреждения споров, возникающих между государствами бассейна относительно их юридических прав или других интересов, рекомендуется, чтобы каждое бассейновое государство предоставляло другим странам бассейна соответствующую и доступную информацию, касающуюся вод водосборного бассейна в пределах своей территории, пользования ими, и действий, предпринимаемых относительно этих вод.

(2) Государство, независимо от его расположения в водосборном бассейне, должно, в частности, предоставлять любому другому государству бассейна, интересы которого могут быть существенно затронуты, уведомление о любом предполагаемом строительстве или установке, которые бы изменили режим бассейна до такой степени, в результате чего бы возник спор, как определено в Статье 26. Уведомление должно включать такие существенные факты, которые позволят получателю оценить возможный эффект от предлагаемых изменений.

(3) Государство, гарантирующее уведомление, относящееся к параграфу 2 данной Статьи, должно предоставить получателю необходимое время, чтобы оценить возможный эффект от предполагаемого строительства или установки и представить своё мнение вслед за тем государству, пославшему уведомление.

(4) Если государство не смогло дать уведомление, относящееся к параграфу 2 данной Статьи, то изменению, произведенному государством в режиме водосборного

бассейна не будет дано значение в норме, соответствующее временному приоритету в пользовании, в случае определения того, что такое разумное и равноправное разделение вод бассейна.

Статья 30.

В случае спора между государствами относительно их юридических прав или других интересов, как определено в Статье 26, эти государства должны искать решения путем переговоров.

Статья 31.

(1) Если вопрос или возникающий спор связаны с существующим или будущим использованием вод международного водосборного бассейна, то рекомендуется, чтобы государства бассейна передали вопрос или спор совместному агентству и поручили ему обследовать международный водосборный бассейн, с целью разработки планов или рекомендаций для наиболее полного и эффективного его использования в интересах всех заинтересованных государств.

(2) Рекомендуется, чтобы совместному агентству было поручено представить отчеты по всем вопросам в пределах его компетенции соответствующим органам власти заинтересованных государств-участников.

(3) Рекомендуется, чтобы государства-члены совместного агентства в соответствующих случаях приглашали государства, не относящиеся к единому бассейну, но по договору имеющие право пользоваться водами международного бассейна, для участия в работе совместного агентства или чтобы им было разрешено выступать перед агентством.

Статья 32.

Если вопрос или спор, который рассматривается заинтересованными странами как неразрешимый, способом, указанным в Статье 31, то рекомендуется, чтобы они сообща обратились к услугам, в качестве посредника, третьего государства, компетентной организации или отдельного человека.

Статья 33.

(1) Если заинтересованные государства не были в состоянии решить свой спор посредством переговоров или не смогли согласиться на меры, предложенные в Статьях 31 и 32, то рекомендуется, чтобы данные государства сформировали Комиссию по ущербу или *ad hoc*-(непостоянную) Примирительную комиссию, которая попытается найти решение спора относительно их юридических прав, приемлемое для принятия всеми заинтересованными государствами.

(2) Рекомендуется, чтобы примирительная комиссия была составлена с учетом рекомендаций, изложенных далее в Приложении.

Статья 34.

Рекомендуется, чтобы заинтересованные государства согласились представить свои юридические споры временному арбитражному суду, постоянному арбитражному суду или Международному Суду, если:

- (а) комиссия не была сформирована, как это предусмотрено в Статье 32, или
 - (б) комиссия не смогла найти рекомендуемое решение, или
 - (в) рекомендуемое решение не было принято заинтересованными государствами,
- и
- (г) соглашение не было достигнуто иным образом.

Статья 35.

Рекомендуется, в случае арбитража, чтобы заинтересованные страны прибегали к помощи Типовых правил по арбитражной процедуре, разработанной Комиссией международного права Организации Объединенных Наций на её десятой сессии в 1958 году.

Статья 36.

Обращение заинтересованных государств к помощи арбитража предполагает рассматривать выносимое решение как последнее и подчиняться его добросовестному выполнению.

Статья 37.

Средства урегулирования спора, рассмотренные в предшествующих Статьях данной главы, применяются без ущерба использованию средств разрешения, рекомендуемых или требуемых от участников региональных соглашений или агентств и других международных организаций.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ТИПОВЫЕ ПРАВИЛА ПО СОЗДАНИЮ ПРИМИРИТЕЛЬНОЙ КОМИССИИ ДЛЯ УРЕГУЛИРОВАНИЯ СПОРА

Статья 1.

Члены Комиссии, включая Президента, назначаются заинтересованными государствами.

Статья 2.

Если заинтересованные государства не согласны с этими назначениями, каждое государство назначает по два члена. Члены, назначенные таким образом, выбирают еще одного члена, который будет Президентом Комиссии. Если назначенные члены не согласны, то в этом случае член-Президент будет назначен по требованию любого заинтересованного государства, Президента Международного суда, или, если он не назначает, Генеральным Секретарём Организации Объединенных Наций.

Статья 3.

Состав Комиссии должен включать членов, которые, в виду их профессиональной компетенции, подходят для решения споров относительно международных водосборных бассейнов.

Статья 4.

Если член комиссии воздерживается от исполнения своей должности или не в состоянии выполнять свои обязанности, он будет смещен согласно процедуре, изложенной в Статье 1 или Статье 2 данного Приложения, способом которым он был первоначально назначен. Если, в случае:

(1) члена, первоначально назначенного согласно Статье 1, государствам не удалось прийти к соглашению относительно смещения; или

(2) члена, первоначально назначенного согласно Статье 2, вовлеченному государству не удалось сместить члена;

смещение будет выбрано по требованию любого заинтересованного государства. Президентом Международного суда, если он не выбирает смещение, Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 5.

В случае отсутствия соглашения, достигнутого между сторонами иным способом, Примирительная комиссия определяет место своих собраний и устанавливает свою собственную процедуру.